

**Indonesian transcript:**

Pewawancara: Suka pergi ke luar kota enggak?

Wati: biasanya kita alternatifnya pergi ke Puncak atau ke Bandung. Perjalanan menuju ke Puncak, ke Bandung sekarang ini lebih menyenangkan karena ada jalan alternatif. Tapi karena di Bandungnya sendiri sangat macet kalau hari libur. Itu biasanya kita jadi ragu-ragu. Kita bisa switch ke Bogor, atau sekarang sedang umum pergi ke tempat bermain air seperti water park.. Kebetulan juga anak saya suka main air, jadi kadang-kadang kita pergi ke ocean park, ke water boom, dan itu bisa seharian penuh.

Pewawancara: kalau di keluarga siapa yang lebih disenangkan untuk liburan; anak, suami atau diri sendiri?

Wati: Biasanya kita cari tempat yang satu tempat bisa menyenangkan hati semua ya.

Pewawancara: ada tempat yang bisa menyenangkan hati semua di Jakarta, atau di Bandung, atau di Bogor, Puncak ?

Wati: Dari Bandung kalau keluar kota sedikit ada kebun strawberry, jadi ada kebun strawberrynya, ada tempat bermain, ada kafanya. Itu kita suka ke situ karena makanannya lumayan enak, tempatnya juga enak, anak saya bisa main, saya juga bisa memuaskan hati dengan memetik buah strawberry. Eee...kemudian ada juga restoran yang tempatnya bagus, eh ... kampung daun. Itu kadang-kadang kalau misalnya kita tidak mau terjebak macet, kita perginya ke situ. Karena dekat kampung daun itu banyak yang menjual tanaman hias. Kebetulan saya suka tanaman hias suami juga suka. Anak saya juga suka main di situ, jadi

Pewawancara: kampung daun itu adanya di Bandung kan ya?

Wati: kalau dari tol tidak belok ke arah Bandung, dekat Cihideung

Pewawancara: tempatnya bagus kan disitu?

Wati: saya suka tempatnya.

Pewawancara: kalau pergi ke Cihideung misalnya, persiapannya perlu banyak enggak dari Jakarta ? Apa yang perlu disiapkan ?

Wati: jadi kalau saya mengajak Bapak atau Ibu mertua itu persiapannya akan lebih banyak, karena Ibu mertua suka memasak dan memenuhi mobil dengan snack-snack selama perjalanan. Kalau saya hanya berangkat dengan suami dengan anak, itu akan lebih

simple. Jadi punya ide apa pagi ini bisa langsung berangkat. Asal ngecek mobil oke, oli masih baik, kemudian tidak ada permasalahan sama mobil kita berani berangkat jauh.

Pewawancara: jadi liburan keluarga itu eh ... kebanyakan sama-sama orangtua atau cuma keluarga aja sendiri?

Wati: kalau dibilang liburan keluarga biasanya dengan keluarga yang lain. Kebetulan saya tinggal dekat dengan rumah bapak ibu mertua. Kemudian kakak ipar juga rumahnya dekat dengan rumah saya. Seperti ke kebun binatang atau ke ragunan, biasanya kita ajak keluarga yang memang punya anak. Jadi tidak hanya saya suami dan anak; tapi dengan kakak ipar dengan keponakan.

Pewawancara: lebih menyenangkan bersama-sama, rame-rame atau, atau hanya suami dan anak kalau liburan itu?

Wati: tergantung. Kita juga ada tradisi arisan keluarga. Biasanya setelah 3 kali pertemuan, nanti pertemuannya akan diadakan di tempat wisata. Itu menyenangkan kalau buat saya.

### **English translation:**

Interviewer: Do you travel outside of the city frequently?

Wati: The alternative places for us to spend time at are Puncak<sup>1</sup> or Bandung.<sup>2</sup> Recently, the trips to Puncak and Bandung are more convenient because of the toll way, but the horrible traffic jams in Bandung during weekends somehow make us reluctant to go there. So we switched to Bogor.<sup>3</sup> These days, going to the water playground or Water Park is a trend. Since my son loves playing with water; we usually go to Ocean Park or Water Boom for the whole day.

Interviewer: In your family, who gets the most pleasure out of a holiday? Is it your son, your husband, or yourself?

Wati: Well, we try to look for a place that makes everybody happy.

Interviewer: Is there a place that makes everyone happy in Jakarta, Bandung, Bogor, or Puncak?

---

<sup>1</sup> *Puncak* means the "peak." This name refers to a highland in West Java. The fresh, cold air in this place make tourists from Jakarta usually visit this place during the weekend.

<sup>2</sup> Bandung is a capital city of West Java province. This city is famous as a fashion city. Bandung can be reached by driving two hours. The better air quality, cuisines, and fashion outlets make this city a favorite tourist location for Jakarta's residents.

<sup>3</sup> Bogor is a district in an East border between DKI Jakarta Province and West Java Province.

Wati: Near Bandung, there is a strawberry farm. On the farm, beside the strawberry plants, there's also a playground and café. We love that place since the food is delicious. My son is happy playing around. I am pleased with picking strawberries. Uh ... there is also a restaurant, Kampung Daun. When we don't want to be trapped by the traffic jam, we will go there. Near Kampung Daun we can find lots of ornamental plant vendors. Well, my husband and I love ornamental plants, and my son loves playing there.

Interviewer: Kampung Daun is in Bandung, right?

Wati: From the toll highway, you don't take a turn to Bandung, it is in Cihideung.<sup>1</sup>

Interviewer: The place is beautiful, isn't it?

Wati: I love the place.

Interviewer: When you go to Cihideung, do you need to prepare a lot of things from Jakarta? What kind of preparations do you need?

Wati: If I went with my parents-in-law then we have lots of preparations. The reason is my mother-in-law loves to cook and to fill the car with food for the trip. But if it's only me, my husband and my son going on a trip, it will be much simpler. Whatever idea comes to us in the morning, we can go in the same day. As long as the car's condition is fine, as in no problem with the engine, then we are ready to go on a long trip.

Interviewer: Which one is more fun, spending vacation with other relatives or spending vacation only with your own family?

Wati: For me holiday vacation means spending vacation with other relatives. I live in the same neighborhood with my parents-in-law and also my sister-in-law. If I want to go to the zoo or to Ragunan,<sup>2</sup> I'll go with other relatives who have children. So I'll go not only with my husband and son but also with in-laws and nephews and/or nieces.

Interviewer: Which one do you prefer, going with other relatives or only with your family for holiday?

Wati: It's uncertain. We have a family gathering which takes place in a touristy object once in a while. And for me, that was fun.

---

<sup>1</sup> Cihideung is a county near to Bandung.

<sup>2</sup> Ragunan is a zoo in Jakarta.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated